

SIEBENBÜRGISCH-SÄCHSISCHE
STIFTUNG



**CONCURS - FESTIVAL INTERNAȚIONAL
DE INTERPRETARE PIANISTICĂ
ȘI COMPOZIȚIE "CARL FILTSCH"**

**INTERNATIONALES KLAVIER - UND
KOMPOSITIONS - WETTBEWERB-FESTIVAL
"CARL FILTSCH"**

**"CARL FILTSCH" - INTERNATIONAL COMPETITION-
FESTIVAL FOR PIANISTS AND COMPOSERS**



**Carl Filtsch
1830 - 1845**

**Ediția a XXII - a // XXII Auflage // XXIIth Edition
3 - 9 iulie 2017 // 3 - 9 July 2017**

**SIBIU - ROMÂNIA
HERMANNSTADT - RÜMANIEN
SIBIU- ROMANIA**

Total value of the prizes is 10.000 euro



**"The Carl Filtsch International Competition
for Piano and Composition
has joined the Alink-Argerich Foundation since 2012."**

PARTENERI

CONSILIUL JUDEȚEAN SIBIU/
KREISRAT HERMANNSTADT

PRIMĂRIA MUNICIPIULUI SIBIU/
BÜRGERMEISTERAMT HERMANNSTADT

FILARMONICA DE STAT SIBIU/
HERMANNSTÄDTER STAATSPHILHARMONIE

CONSULATUL REPUBLICII FEDERALE GERMANIA, SIBIU/
KONSULAT DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND
HERMANNSTADT

HAUS DES DEUTSCHEN OSTENS MÜNCHEN

MÜNCHENER MUSIKSEMINAR

FORUMUL DEMOCRAT AL GERMANILOR DIN ROMÂNIA/
DEMOKRATISCHES FORUM DER DEUTSCHEN IN RUMÄNIEN

FUNDAȚIA SAȘILOR DIN TRANSILVANIA MÜNCHEN/
MÜNCHENSIEBENBÜRGISCH-SÄCHSSISCHE STIFTUNG

ASOCIAȚIA GERMANILOR DIN SIBIU/
HEIMATORTSGEMEINSCHAFT DER DEUTSCHEN AUS
HERMANNSTADT

LANDSMANNSCHAFT DER SIEBENBÜRGER SACHSEN IN
DEUTSCHLAND E.V., MÜNCHEN

MINISTERUL MUNCII, DE POLITICĂ SOCIALĂ, FAMILIEI ȘI
FEMEILOR DIN BAVARIA/
BAYERISCHES STAATSMINISTERIUM FÜR ARBEIT UND
SOZIALORDNUNG, FAMILIE UND FRAUEN

CONCURS – FESTIVAL INTERNAȚIONAL DE INTERPRETARE
PIANISTICĂ ȘI COMPOZIȚIE “CARL FILTSCH”
SIBIU / ROMÂNIA 2017

Formularul de înscriere / Anmeldeformular / Application form

SE COMPLETEAZA CU LITERE DE TIPAR SAU CU MAȘINA DE SCRIS
BITTE IN BLOCKSCHRIFT ODER MASCHINE SCHREIBEN
PLEASE TYPE OR PRINT

DATA; DATUM; DATE

Numele și prenumele / Name / Name

Data și locul nașterii / Geburtsdatum- und ort / Date and Place of Birth (dd/mm/yyyy)

Naționalitate / Staatsangehörigkeit / Nationality

Domiciliu actual / Gegenwärtige Adresse / Present Adress

Subsemnatul m-am înscris la Concursul – Festival «Carl Filtsch»,
Si am acceptat regulamentul de concurs.

Unterzeichneter habe mich zum Wettbewerb – Festival
«Carl Filtsch» eingeschrieben und akzeptiere seine Bedingungen.

With the application to the «Carl Filtsch» - Competition I am bound
to the regulations of the competition.

Semnătura / Unterschrift / Signature



11. Cererea de înscriere la concurs înseamnă acceptarea integrală de către candidat a condițiilor stabilite de prezentul regulament.

12. Toți candidații înscriși la concurs se vor prezenta în ziua de 3 iulie 2017 la Filarmonica de Stat Sibiu, în vederea stabilirii, prin tragere la sorți, a ordinii de prezentare la concurs.

13. Toate probele de concurs sunt publice și se vor desfășura la sediul Filarmonicii de Stat Sibiu. Premiile se vor înmâna în cadrul unui concert de gală al laureaților.

14. Juriul este alcătuit din personalități recunoscute pe plan internațional: pianiști și compozitori.

15. Candidații pot efectua pe toată perioada concursului studiu zilnic între orele 10 – 16 la Liceul de Artă Sibiu.

16. Compozițiile lui Carl Filtsch (1830 – 1845), născut lângă Sibiu, devenit deja la vârsta de 12 ani elevul preferat al lui Chopin, situându-se alături de Liszt și Thalberg printre cele mai viguroase talente ale secolului al XIX-lea, se găsesc în colecție pe site-ul: <http://www.freewebs.com/fjgajewski/> în ediția Ferdinand Gajewski.

17. Cazare și întreținere

Informații privitoare la posibilitățile de cazare se pot obține la Secretariatul Filarmonicii. Organizatorii preiau cheltuielile de cazare pentru primii 30 candidați înscriși la concurs.

Informații suplimentare referitoare la Concursul-Festival pot fi obținute telefonic la numărul (0040)269206508, (0040)0371112559; E-mail: filarmo@filarmonicasibiu.ro, de luni până vineri, între orele 10 – 13.

REGULAMENT

1. Cea de-a XXII-a ediție a Concursului Internațional de pian și compoziție "CARL FILTSCH" va avea loc la Sibiu în perioada 3 – 9 iulie 2017, în memoria ilustrului muzician transilvănean (s-a născut în 1830 la Sebeș-Alba/România și a murit în anul 1845 la Veneția).

2. Concursul este deschis tinerilor muzicieni din toată lumea și se va desfășura pe trei categorii de vârstă.

- A. născuți după 27 mai 2005
- B. născuți între 27 mai 2001 și 26 mai 2005
- C. născuți între 27 mai 1986 și 26 mai 2001

3. În afară de concursul de interpretare, juriul va aprecia și premia cele mai valoroase compoziții pentru pian ale tinerilor competitori.

4. PROGRAMUL CONCURSULUI

Pentru participanții grupelor A și B concursul se desfășoară într-o singură etapă.

Categoria A:

Durata totală a programului să fie de cel puțin 10 minute, dar să nu depășească 15 minute. Programul trebuie să cuprindă compoziții din următoarele trei categorii:

- a) la alegere, una sau mai multe lucrări polifonice din muzica barocă
- b) una din următoarele compoziții de Carl Filtsch: Romance, Barcarole, Andante op.1, nr.1 sau trei preludii din "Șase mici preludii"
- c) o compoziție (sau mai multe) la libera alegere a candidatului

Facultativ: una sau mai multe compoziții proprii cu o durată minimă de 2 minute a căror prezentare se include în durata maximă de timp acordată fiecărui candidat.

Categoria B:

Durata totală a programului să fie de cel puțin 20 de minute, fără a depăși durata de 25 de minute. Programul trebuie să cuprindă compoziții din următoarele trei categorii:

- a) la alegere, una sau mai multe lucrări polifonice din muzica barocă
- b) una din următoarele cinci compoziții de Carl Filtsch: Adagio in do-minor ("Adieu"), Mazurka, Nocturno op.1, nr.2, Nocturno op.14, in do diez major sau Preludiu și fuga în do minor, Studiu op.10 în La major
- c) o compoziție (sau mai multe) la libera alegere

Facultativ: una sau mai multe compoziții proprii cu o durată minimă de 2 minute a căror prezentare se include în durata maximă de timp acordată fiecărui candidat.

Categoria C:

Concursul candidaților înscriși la categoria C se va desfășura în două etape. Etapa I acordă candidaților o durată de timp între 15 și 20 minute și cuprinde creații din următoarele trei categorii de compoziții:

- c) un Preludiu și Fugă din Clavecinul bine temperat de J. S. Bach (caietul I sau II)
- d) două studii din Op. 10 sau Op. 25 de Fr. Chopin (exclus Op. 25, Nr. 7)
- e) una dintre următoarele compoziții de Carl Filtsch: Impromptu în sol bemol major; Impromptu în si bemol minor; Introducere, Variațiuni în la major (numai tema cu variațiuni), Studiu op.8 în Fa major

Facultativ: una sau mai multe compoziții proprii cu durata minimă de 3 minute, a căror prezentare se include în durata maximă de timp acordată fiecărui competitor.

Etapa a II-a acordă candidaților promoși o durată de timp între 25 și 30 de minute. Repertoriul va cuprinde în mod obligatoriu următoarele:

- a) o parte în formă de sonată dintr-o sonată de Haydn, Mozart sau Beethoven
- b) una sau mai multe piese din muzica romantică
- c) una sau mai multe compoziții aparținând muzicii impresioniste sau contemporane.

5. Programul tuturor categoriilor de vârstă trebuie interpretat fără partitură. Competitorii vor prezenta juriului partiturile lucrărilor interpretate, inclusiv cele ale creațiilor proprii.

6. PREMII ÎN VALOARE DE:

Categoria A: 1250 euro

Categoria B: 2150 euro

Categoria C: Premiul I **3000 euro**
 Premiul II **2000 euro**
 Premiul III **1000 euro**

Premii speciale

- pentru cea mai bună interpretare a unei lucrări de Carl Filtsch
- pentru compoziție proprie

- Premiul "Peter Szaunig"
- Câștigătorul premiului I la Categoria C va fi programat în stagiunea de concerte a Filarmonicii de Stat Sibiu.

7. Posesorii unui premiu I la edițiile anterioare ale Concursului Carl Filtsch nu mai pot participa la aceeași categorie.

8. Juriul își rezervă dreptul de a nu acorda premii la unele categorii, sau de a împărți premiile în cadrul categoriilor la mai mulți candidați, fără însă a se împărți valoarea premiilor menționată în regulament.

Câștigătorii au obligația să participe la decernarea premiilor și la concertul de gală. În caz contrar pierd dreptul la premiul în bani.

Toți concurenții vor primi diplome de participare.

9. Hotărârile juriului sunt irevocabile, nu se admit contestații.

10. ÎNSCRIEREA

Înscrierea la concurs se face până la data de 15 iunie 2017, la

Secretariatul Concursului- Festival Carl Filtsch

Str. Cetății 3-5
550160 Sibiu-România
Tel.: (0040) 269/206 508 , (0040) 371112559,
Fax: (0040) 269 / 210 264
e-mail: filarmo@filarmonicasibiu.ro;
www.filarmonicasibiu.ro

Fișei de înscriere – anexată prezentului regulament – i se adaugă următoarele acte:

- copie după certificat de naștere sau pagina cu fotografia și datele personale din pașaport sau alt act de identitate.
- lista exactă a pieselor incluse în repertoriul personal cu precizarea duratei fiecăreia.

Taxa de participare la concurs este de 30 €. Suma este valabilă pentru toate cele trei categorii de vârstă și poate fi plătită în lei, la secretariatul concursului, până la data de 3 iulie 2017, inclusiv.

11. Mit der Anmeldung erklärt sich der Kandidat mit sämtlichen Wettbewerbsbedingungen einverstanden.

12. Alle Bewerber sollen sich am 3. Juli 2017 in der Hermannstädter Staatsphilharmonie einfinden, um die Reihenfolge der Auftritte durch das Los zu ermitteln.

13. Alle Ausscheidungsprüfungen sind öffentlich und finden im Saal der Staatsphilharmonie Hermannstadt statt. Die Preise werden anlässlich eines Preisträgerkonzerts überreicht.

14. Die Jury setzt sich aus international anerkannten Musikerpersönlichkeiten (Pianisten und Komponisten) zusammen.

15. Während der gesamten Dauer des Wettbewerb- Festivals, besteht für die Kandidaten, die Möglichkeit, von 10⁰⁰ – 16⁰⁰ Uhr in den Räumen der Musikschule, zu üben.

16. Die Kompositionen von CARL FILTSCH (1830-1845), in der Nähe von Sibiu/Hermannstadt geboren wurde und bereits mit zwölf Jahren als Lieblingsschüler Chopins neben Liszt und Thalberg zu den berühmtesten Pianisten des 19. Jahrhunderts gehörte, sind im Sammelband Ferdinand Gajewski zu finden: <http://www.freewebs.com/fjgajewski/>

17. UNTERBRINGUNG UND VERPFLEGUNG

Die Organisatoren übernehmen die Unterkunftskosten für die ersten 30 eingeschriebenen Kandidaten.

Weitere Informationen betreffend Unterkunftsmöglichkeiten und das Wettbewerb-Festival "Carl Filtsch" sind im Büro der Staatsphilharmonie Sibiu/Hermannstadt zu erfragen, Montag bis Freitag zwischen 10⁰⁰ und 13⁰⁰ Uhr. Tel.Fax.0040 269206508; 0040 371112559, E-mail: filarmo@filarmonicasibiu.ro

AUSSCHREIBUNG

1. Das XXII. Klavier- und Kompositions-Wettbewerb-Festival "CARL FILTSCH" findet vom 3. bis 9. Juli 2017 in Sibiu/Hermannstadt (Rumänien) statt. Diese Veranstaltung ist dem Andenken des außergewöhnlichen siebenbürgischen Musikers gewidmet, der 1830 in Mühlbach (Siebenbürgen) geboren wurde und 1845 in Venedig starb.

2. Das internationale Treffen junger Pianisten und Komponisten "Carl Filtsch" steht jugendlichen Teilnehmern aus aller Welt offen und wird in drei Altersstufen ausgetragen:

- A. geboren ab dem 27. Mai 2005,
- B. geboren zwischen dem 27. Mai 2001 und 26. Mai 2005,
- C. geboren zwischen dem 27. Mai 1986 und 26. Mai 2001.

3. Außer den Klavierinterpretationen wird die Jury die besten Klavierkompositionen der Teilnehmer bewerten und mit Preisen auszeichnen.

4. WETTBEWERBSPROGRAMM

Bei den Teilnehmern der Kategorien A und B erfolgt der Wettbewerb in einem Durchgang.

Kategorie A:

Die Gesamtspieldauer sollte mindestens 10, jedoch höchstens 15 Minuten betragen. Im Programm müssen Werke von jeder der drei nachfolgenden Kategorien vertreten sein:

- a) ein polyphones Werk (oder Werke) des Barock
- b) eine der folgenden Kompositionen von Carl Filtsch: Romanze, Andante op.1, nr.1, Barcarole oder drei Preludien von „Sechs kleine preludien“
- c) eines oder mehrere Werke zur freien Auswahl des Kandidaten

Fakultativ: eine oder mehrere Eigenkompositionen, die in die maximale Spielzeit einbezogen werden und eine Mindestdauer von 2 Minuten haben sollten.

Kategorie B:

Die Gesamtspieldauer sollte mindestens 20, jedoch höchstens 25 Minuten betragen. Im Programm müssen Werke von jeder der drei nachfolgenden Kategorien vertreten sein:

- a) ein polyphones Werk (oder Werke) des Barock
- b) eine der folgenden fünf Kompositionen von Carl Filtsch: Adagio in c-moll ("Adieu"), Mazurka, Nocturno op.1, nr.2, Nocturno op.14, Cis Dur oder Preludium und Fuge in c-moll, Etude op.10 A-Dur.

- c) eines oder mehrere Werke zur freien Auswahl des Kandidaten

Fakultativ: eine oder mehrere Eigenkompositionen, die in die maximale Spielzeit einbezogen werden und eine Mindestdauer von 3 Minuten haben sollten.

Kategorie C:

Der Wettbewerb der Kategorie C erfolgt in zwei Durchgängen. Im ersten Durchgang, der eine Gesamtdauer zwischen 15 und 20 Minuten hat, sollten Werke von jeder der drei nachfolgenden Kategorien vertreten sein:

- a) ein „Präludium und Fuge“ aus dem Wohltemperierten Klavier (Band I oder II) von J. S. Bach;
- b) zwei Etüden Op. 10 oder Op. 25 von Fr. Chopin (außer Op. 25, Nr. 7);
- c) eine der folgenden Kompositionen von Carl Filtsch: Impromptu in b-moll; Impromptu in Ges-Dur, Introduction und Variationen A-Dur (hiervon nur Thema mit Variationen), Etude op.8 F-Dur.

Fakultativ: eine oder mehrere Eigenkompositionen, die in die maximale Spieldauer einbezogen werden und eine Mindestdauer von drei Minuten haben sollten.

Im zweiten Durchgang, mit einer Gesamtdauer zwischen 25 und 30 Minuten, ist folgendes Repertoire vorzutragen:

- a) ein Satz mit Sonatenform aus einer Sonate von Haydn, Mozart oder Beethoven;
 - b) eines oder mehrere Stücke der Romantik;
 - c) eines oder mehrere Werke des Impressionismus oder der Gegenwart.
5. Alle Werke sind auswendig vorzutragen, wobei das Notenmaterial des gesamten Repertoires (Eigenkompositionen inbegriffen) der Jury zur Einsicht zur Verfügung stehen muss.

6. PREISE:

Kategorie A: **1250 euro**

Kategorie B: **2150 euro**

Kategorie C: 1. Preis **3000 euro**
2. Preis **2000 euro**
3. Preis **1000 euro**

Sonderpreise

- Preis für die beste Carl Filtsch-Interpretation
- Preis für eigene Komposition

- Preis "Peter Szaunig"
- Der/die Gewinner/in des 1. Preises der Kategorie C erhält die Möglichkeit, mit der Hermannstädter Philharmonie zu konzertieren.

7. Erste Preisträger früherer Editionen des Carl-Filtsch-Wettbewerbs können nicht mehr in derselben Kategorie teilnehmen.

8. Die Jury behält sich das Recht vor, Preise nicht zu vergeben, oder diese innerhalb der jeweiligen Kategorien auch an mehrere Kandidaten zu vergeben, wobei das Preisgeld nicht aufgeteilt wird.

Die Preisträger sind verpflichtet, am Preisträgerkonzert teilzunehmen, andernfalls verlieren sie ihren Preis.

9. Die Beschlussfassungen der Jury sind unwiderruflich; Einsprüche sind nicht zulässig.

10. ANMELDUNG

Die Anmeldung ist bis zum 15. Juni 2017 an das

Secretariatul Concursului-Festival Carl Filtsch

Str. Cetatii 3-5

550160 Sibiu-Rumänien

Tel.: (0040) 269/206 508 , Tel. & Fax: (0040) 269 / 210 264

e-mail: filarmo@filarmonicasibiu.ro;

www.filarmonicasibiu.ro

zu richten.

Dem diesem Prospekt anliegenden Anmeldeformular sind folgende Unterlagen beizufügen:

- Geburtsurkunde (oder Fotokopie der betreffenden Seite des Reisepasses)
- die genaue Angabe des Programms, mit Angabe der Dauer der einzelnen Stücke.

Die Teilnahmegebühr beträgt € 30 und kann bis zum 3. July 2017 in Rumänischer Währung (lei) im wettbewerbsbüro bezahlt werden.

11. With the application the candidate is bound to the regulations of the competition.

12. All participants should be present at the Sibiu State Philharmonic, on the 3th of July 2017, in order to determine the order of auditions by lot.

13. All auditions are public and will take place at the headquarters of the Sibiu State Philharmonie. The prizes will be awarded at the prize winner's concert.

14. The jury is made up of internationally recognized pianists and composers.

15. Practice rooms: between 10 and 16 hours candidates may practise in the rooms of the Sibiu Music HighSchool throughout the duration of the competition.

16. Carl Filtsch (1830-1845) was born near Sibiu -Hermannstadt and was already at the age of twelve the favourite pupil of Chopin, Liszt and Thalberg one of the most famous pianists of the 19th century. His compositions are available in the following collected edition:

Ferdinand Gajewski: <http://www.freewebs.com/fjgajewski/>

17. ROOM AND BOARD

The Organizers will pay the overnight costs of the first 30 registered candidates.

Further information about accommodation and the competition festival "Carl Filtsch" may be had in German, French, English and Italian by telephoning (0040) 269206508 or (0040) 371112559 on weekdays between 10 and 13 h, E-mail: filarmo@filarmonicasibiu.ro

NOTICE

1. From the 3th until 9th of July 2017, the XXII. International "Carl Filtsch" Competition for Performing and Composing Piano Music will take place in Sibiu-Hermannstadt / Romania. The competition festival is dedicated to the memory of this exceptional Transylvanian musician who was born in 1830 in Sebeş-Alba-Mühlbach (Transylvania) and died in Venice in 1845.

2. Young musicians from all over the world are invited to participate in this international meeting of young pianists and composers. The competition will be organised for three age groups:

- A. born since the 27th of May 2005
- B. born between May 27th, 2001 and May 26th, 2005
- C. born between May 27th, 1986 and May 26th, 2001

3. Apart from the performing competition, the jury will evaluate and award prizes for the best own piano compositions.

4. COMPETITION PROGRAMME

Participants in category A and B will be required to play in only one round.

Category A:

The total repertoire duration should have between 10 and 15 minutes. The programme must comprise works from the following three categories:

- a) a polyphonic piece (pieces) of the Baroque period
- b) one of the following compositions by Carl Filtsch: Romanza, Andante op.1, nr.1, Barcarolle or three preludes from "Six small preludes"
- c) one or more works at free choice of the candidate

Optional: one or more own compositions that will be included in the maximum playing time and have a minimum duration of 2 minutes.

Category B:

The total repertoire duration should have between 20 and 25 minutes. The programme must comprise works from the following three categories:

- a) a polyphonic piece (pieces) of the Baroque period
- b) one of the following five compositions by Carl Filtsch: Adagio in c minor ("Adieu"), Mazurka, Nocturno op.1, nr.2, Nocturno op.14, in C sharp Major or Preludium and fugue in c minor, Etude op.10 in A major
- c) one or more works at free choice of the candidate

Optional: one or more own compositions that will be included in the maximum playing time and have a minimum duration of 3 minutes.

Category C:

The competition in Category C will take place in two rounds: In the first round the total duration should lie between 15 and 20 minutes and works from the following three categories must be presented:

- a) a prelude and fugue from the Well-tempered Clavier, Book I or II of J. S. Bach
- b) two etudes from opus 10 or opus 25 of Fr. Chopin (not No. 7 from opus 25)
- c) one of the following compositions of Carl Filtsch: Impromptu in B flat minor, Impromptu in G flat major, Introduction and Variations in A major (only the theme and variations are to be played), Etude op.8 in F major.

Optional: one or more own compositions that will be included in the maximum playing time and have a minimum duration of 3 minutes.

In the second round with repertoire duration of 25 to 30 minutes, the following repertoire is required:

- a) a movement in sonata form, from one of Haydn, Mozart or Beethoven's sonatas
 - b) one or more pieces from the Romantic period
 - c) one or more impressionist or contemporary pieces
5. All pieces in all age categories are to be played by memory. The music of the total programme, including own compositions, must be submitted to the jury for inspection.

6. PRIZES

Category A: **1250 euros**

Category B: **2150 euros**

Category C: 1st Prize **3000 euro**
2nd Prize **2000 euro**
3rd Prize **1000 euro**

Special Prizes

- Prize for the best interpretation of a Carl Filtsch piece
- Prize for own composition

- Prize "Peter Szaunig"
- The winner of C Category will perform a concert with the Sibiu State Philharmonic.

7. First-prize winners of previous editions of Carl Filtsch competitions cannot participate anymore in the same group.

8. The jury reserves the right not to award prizes or to divide them among candidates within the same categories but without dividing the amount established in the notice.

Prize winners are obliged to participate in the winner's concert, otherwise they are losing the right for their money prize. All the candidates will receive participation certificates.

9. The decisions of the jury are irrevocable, appeals are not received.

10. REGISTRATION

Applications should be sent until the 15th of June 2017 to the following address:

Secretariatul Concursului-Festival Carl Filtsch

Str. Cetatii 3-5
550160 Sibiu-Romania
Tel.: (0040)269206508, (0040)371112559,
Fax: (0040)269/210 264
e-mail: filarmo@filarmonicasibiu.ro;
www.filarmonicasibiu.ro

In addition to the enclosed application form, the following items must also be sent:

- Certificate of birth (or photocopy of the relevant page of the passport)
- Exact description of the programme with the duration of the individual pieces

The participation fee is 30 € and may be paid in romanian currency (lei), at the Secretariat of the competition, until 3th July 2017 inclusive.